In transliterating Russian from the Cyrillic I have used the Library of Congress system. For Kyrgyz I have used the same system with the exception of the following letters: θ = ö and γ = ü. When appropriate I have placed the original terms in parentheses, indicating whether they are Kyrgyz or Russian terms. I have not done this in all instances because several key words are used in both languages and because many of the spiritual and political terms are linked less to a “national” language than to a religious or political tradition. All translations are my own, except where noted.
Fragile Conviction